

We love music (1)

What's Up?

Lily works in a bank and has to answer to complaints everyday. She cannot get ample sleep because of hectic work schedules and feels very tired all the time. She realized that stress symptoms can affect her health. A friend advised her to learn a musical instrument as a method to relax after a hard day and soothe her mind. After learning how to play the piano for two years' time, she can play some simple pop and classical pieces. She also likes to put on some quiet music and lean back or lie down at home to relax.

Lily's cousin Thomas, who lives in the U.K., has come back to Hong Kong for holidays. He was astounded when she told him that she can play the piano. Today, they are going to play some music together in a music centre where Lily takes her piano lessons.

Thomas: Hey Lily! How are you?

Lily: Hey Thomas! Are you ready for some music?

Thomas: Yes!

Thomas asks Lily why they can't practise at home. Lily explains to him that since her apartment is very small, she will be disliked by her neighbour if they play loud music. They asked Geoff, a staff of the music centre about their booking.

Geoff: Welcome. I am Geoff. How can I help you?

Lily: I've booked a room from 2 to 4 today.

Geoff: You must be Lily. This way please.

Geoff walks Lily and Thomas to the basement. There is a room with a drum set. The room is soundproofed which means it can insulate against noise.

Lily: Oh! It's such a spacious room! Thomas, let's play some music together.

Thomas: Lily. I've learned something new.

Lily: What's that?

Thomas: I can rap!

Geoff: Cool! I am from North America. Rap is so popular there.

Lily: What is rap?

Geoff: Rap music or hip-hop is a genre of African-American music of the 80s and 90s. The rappers have to talk rapidly, rhythmically and vividly. Rapping began as a variation in reggae and dub music, mixed with influences from radio DJs. Rappers can improvise rhymes over the beats created by the DJs. Thomas starts off trying to rap as fast as possible with a constant beat. Lily and Geoff are very excited.

Lily: Thomas! You are great! I am more into classical music.

Thomas: Really?

Lily: Don't you remember that I can play the piano?

Thomas: Oh! Yes! Please play some music now!



音樂可陶冶性情, 紓緩工作壓力。資料圖片

Questions:

- 1) How does Lily relax at home?
2) What kind of musical instrument Lily has been learning?
3) What is rap?

Answers:

- 1) She likes to put on some quiet music and lean back or lie down at home to relax.
2) Lily has been learning the piano.

- 3) Rapping began as a variation in reggae and dub music, mixed with influences from radio DJs. Rappers can improvise rhymes over the beats created by the DJs. Please visit http://wwpenglishcolumn.blogspot.com to watch the video and learn some common phrases in English.

By Lily Poon

西點·點心

So sad的一課

羅惠玲 香港中文大學專業進修學院語文及翻譯學部導師

近日社會瀰漫傷感的氣氛, 遠一點的北非爆發革命, 結果如何仍是未知之數, 但已傷亡枕藉, 近一點的日本又有9級大地震, 而且核輻射擴散日益嚴重。每想到此, 我身處香港這片福地, 真應該學會感恩。

要表達傷感難過, 可用sosad這個詞, 特別是網路上的溝通, 更是廣泛使用。Sosad原作so sad, 本為兩個字, 但網民習慣把兩字連在一起, 因此, 可視為網路用語。在社交網站facebook中, 不難發現sosad可用於很多不同的情況, 這邊廂的comment, 固然可以使用sosad: 「你可不可以中point一點, sosad。」那邊廂的status, 伊人身影, 仍然可見: 「不見了相機, sosad。」顯而易見的是: sosad並不只解作so sad。《香港網絡大典》中的sosad, 共列出五個涵義, 1. 好笑得流眼淚; 2. 表示心情無奈; 3. 代表無奈而諷刺的表情; 4. 在回應別人的冷笑話時, 表示無奈地笑; 5. 發洩情緒。可以想到的是, 網路上sosad一詞多義, 甚至已接近濫用的地步。

比sad更傷心

人的情感複雜而多變, 要用英語來表達傷心難過, 自

然不只so sad, 還可以有不同層面的近義詞。美國連續劇《心計》(The Mentalist) 裡, 主角Patrick Jane形容女星瑪麗蓮露露 (Marilyn Monroe) 時說: 「She was a lonesome soul, poor woman, longed for affection, attention, acceptance (她是孤單的靈魂、可憐的女人, 渴望得到接納、關注和鍾愛)。」lonesome和poor兩個形容詞連用, 正好表達出不同層次與「形態」的悲哀和孤寂, 而埋藏心底深處的「渴望」因久久不能得到滿足的那種痛苦心情, 又豈是so sad甚至very sad所能涵蓋。

Milan Kundera的名著The Unbearable Lightness of Being, 對於難過和無奈的描述及詮釋更是別具匠心: 「There is no means of testing which decision is better, because there is no basis for comparison. We live everything as it comes, without warning, like an actor going on cold. And what can life be worth if the first rehearsal for life is life itself (我們無法測試生命中哪一個決定比較好, 因為根本沒法比較。生命裡發生的所有事情, 從來沒有預告, 活著就像一場即興的演出。如果生命的綵排就是生命本身, 那生命的價值又是甚麼呢?)」作者把那生命中的「無奈」演繹得淋漓盡致, 無奈到了盡頭就是depressed, 與sad當

然是不同層面。

想像深化痛苦

至於看到其他人受災, 感到難過, 又自是遠遠超出sosad的層次。Milan Kundera這樣說: 「.....there is nothing heavier than compassion. Not even one's own pain weighs so heavy as the pain one feels with someone, for someone, a pain intensified by the imagination and prolonged by a hundred echoes. (沒有任何東西比憐憫之心更沉重, 即使是自己的痛苦, 都比不上易地而處, 感同身受的痛苦; 因為想像會深化痛苦, 而其鳴則會把痛苦延長。)」日本大地震不只讓我們感到sad, 還有devastated (震驚)。

我們既非名作家, 更沒有大師級的寫作功力, 但英語中用來形容負面情緒的詞俯拾皆是, 多學多了解自然可以豐富表達能力。有時可以用身處困境的despairing (絕望), 或用doleful, mournful, sorrowful (憂傷的), 又或是melancholic, depressed (憂鬱的), 更可以是heavy-hearted (內心沉重的)? 老實說, 如果只懂得用sosad, 那就真是so sad了。

普通話講堂



中國自改革開放以來, 經濟不斷發展, 各地區人民交往日見頻繁, 突顯語言的重要性, 普通話的地位亦日漸提高, 而方言的地位則日趨式微了。

語言不僅是社會的資源, 亦是個人的資源和財富, 再者現今社會各行業競爭激烈, 祖國的發展有目共睹, 一個人掌握的語言越多, 競爭能力和適應能力也就越強。因此, 我們學習語言的目的不僅限於能與人溝通上, 而是要做到在聽、說、讀和寫四種能力方面的訓練缺一不可, 均衡發展。

舌尖音j、q、x難掌握

下面我們將談談粵方言地區的學生在發j、q、x這組舌

語音分辨

面音時的誤區。j、q、x的發音部位是在舌面和上顎頂面硬腭之間形成的扁狹的空隙中流出, 而粵方言學生在j、q、x的發音特點是: 把舌尖靠近或挨在上齒背, 氣流在舌尖和齒間的縫隙中擠出, 這樣發音部位接近z、c、s, 聽起來音色亦近似於z、c、s, 形成舌面音舌尖化, 如把家庭jiā tíng發成近似於ziā tíng了, 這是第一點。另一方面j、q、x發音靠近zh、ch、sh, 其發音特點是: 舌尖靠近或舌尖上翹, 對着硬腭部位, 氣流從舌尖或舌葉與硬腭上周形成的狹小的縫隙中擠出, 摩擦成聲, 如把九江jiǔ jiāng發成近似於zhiǔ zhiāng了。最後一點要注意的是: 在普通話聲韻拼合規律中, 聲母j、q、x只能和i或以i開頭的齊齒呼韻母(i, ia, ie, iao, iou, ian, in, iang, ing)相拼。

接下來我們練習一下詞語的正確寫法, 請你考考自己吧!

- 沾花惹草 ( ) 花惹草
談笑風聲 ( ) 談笑風
言簡意賅 ( ) 言簡意
嘔心瀝血 ( ) 心瀝血
罄竹難書 ( ) 竹難書
煩燥不安 ( ) 不安
生機昂然 ( ) 然
金碧輝煌 ( ) 輝煌
弱不禁風 ( ) 風
趨之若鶩 ( ) 趨之若

答案:

沾花惹草 談笑風生 言簡意賅 嘔心瀝血 罄竹難書 煩燥不安 生機盎然 金碧輝煌 弱不禁風 趨之若鶩

資料提供: 楷博語言培訓 http://www.putonghua.com

海外升學秘笈

尚學堂 (Ada Tam)

新學制下的海外升學路(下)

繼上期專欄為大家介紹適合香港新學制學生的英國熱門課程後, 今期會繼續講解其他熱門升學國家的課程:

澳洲:

1年制大學基礎班 — 一般可招收香港新高中F.5程度的學生入讀, 收生要求為新高中F.5平均分需達50至70%, 如澳洲「八大」University of Sydney、University of Western Australia、University of Queensland和University of Adelaide的大學基礎班等。學生在修畢課程後可直升聯繫大學一年級。

證書文憑課程 — 證書一般可招收香港新高中F.5程度的學生入讀, 收生要求為新高中F.5平均分需達50至65%; 文憑則適合新高中F.6程度的學生, 最低收生要求為HKDSE最佳4科達2,2,2,2至3,3,3,3等級或以上。如Macquarie University、Griffith University、Deakin University、Curtin University of Technology和La Trobe University等聯繫大學證書文憑課程。學生在修畢課程後可直升聯繫大學二年級。

3年制學士學位課程 — 一般可招收香港新高中F.6程度的學生入讀, 如Curtin University of Technology的最低收生要求為HKDSE最佳5科達15分或以上 (澳洲學院計算HKDSE文憑試等級1=1分; 等級5=5分; 等級5\*=5.5分; 等級5\*\*=6分)。

美國:

2年制副學士課程 — 一般會招收香港新高中F.6程度的學生入讀。但部分社區學院會給予今屆香港新高中F.5程度學生特別的錄取寬限, 只於2011年錄取F.5生, 到了2012年則須要完成香港新高中F.6程度。另外, 設有High School Completion課程的社區學院則可招收香港新高中F.5程度學生, 而學生可最快於2年間修畢High School Completion及副學士課程。學生在修畢課程後一般可升讀當地大學第三年級。

加拿大:

1至2年制大學轉讀課程 — 一般可招收香港新高中F.5程度學生入讀2年制的大學轉讀課程, 收生要求為4科新高中F.5科目平均分達70%。而未能直升當地大學的香港新高中F.6學生則可直入1年制的大學轉讀課程, 最低收生要求為HKDSE4科達3至4等級或以上, 視乎所報學系而定。學生在修畢課程後可直升聯繫大學二年級, 如Simon Fraser University和University of Manitoba等。

以上所有資料只作參考用途, 實際收生要求要視乎個別大學及學院, 以各大學最新公布為準, 有興趣了解更多的同學可向尚學堂查詢: 25919997。

辛亥革命百周年展



俄國乘義和團之亂, 於1900年派兵佔領了中國東北, 且拒不撤兵, 為1904年日俄戰爭埋下伏線。圖示俄國軍隊將領在東北合照。Senior Russian military officers in northeastern China. Taking advantage of the unrest resulting from the Boxer Movement, Russia occupied northeastern China in 1900 and refused to withdraw its troops, setting the stage for the Russo-Japanese War in 1904.

資料: Mitchell Library, State Library of New South Wales



許多問題都沒有肯定答案, 常常引致議論紛紛。近日社會上就有許多話題引起不少爭議和討論, 各方都各持己見, 堅持自己的論點。

我們會覺得有些論點合乎事實, 合情合理。以英文表達, 可以用sound、valid、well-grounded、well-founded等形容詞形容這些論點有理由。例如:

His argument is well-founded.

他的論點有充分理據。

He gave a number of sound viewpoints in the debate.

他在辯論中提出了多個很有力的觀點。

有理據滴水不漏

除了使用上述形容詞之外, 亦可用較生動的諺語hold water表示論點有根據, 經得起考證。例如:

Hold Water 言之成理

His argument holds water. It is supported by facts and data.

他的論點言之成理, 有事實和數據支持。

Nobody was convinced because his explanations did not hold water.

他的解釋欠缺理據, 沒有人信服。

這諺語將論點比喻成容器。如果論點合理, 就像容器一般, 可以盛水, 沒有漏洞。如果論點不合理, 就像穿了孔的容器一般, 有漏洞, 盛不了水。

除了表示某個論點有理據之外, hold water亦可用來說這些論點、原因及意見等充分和可信。例如:

The theory holds water. We need to consider it seriously. 這個理論很充分。我們必須慎重考慮。

All these reasons for her suicide do not hold water. The police will have to look deeper into the case.

所有這些關於她自殺的原因都有疑點。警方須深入調查案件。

I don't trust her. I don't think her story holds water.

我不相信她。我覺得她的說法不可信。

Hole可比喻漏洞

同樣, 當理論不合理, 盛不了水, 即是有漏洞, 亦可用hole比喻論點中的漏洞、錯誤或不足之處。例如:

Their proposal does not hold water. There are a lot of holes.

他們的建議並不完善。當中有很多漏洞。

I'm sorry but I think your idea will not work unless you can fill the holes.



在辯論比賽中, 論據要做到滴水不漏才容易得到評判認同。資料圖片

很抱歉, 但我覺得你的意見並不可行, 除非你先把所有漏洞都填補了。

現在社會上有諸多爭議, 也許可以用以上這些字眼表達你對各種論點的意見。linachu88@netvigatorm.com